

だい
第 15 課ねつ いた
熱があつてのどが痛いんです

さいきん びょういん い 最近、病院に行きましたか？ どんな症状でしたか？

¿Has acudido al médico recientemente? ¿Qué síntomas tenías cuando fuiste al médico?



1. きょう 今日はどうしましたか？

Can do +
52びょういん じぶん しょうじょう かんたん つた 病院で、自分の症状を簡単に伝えることができる。
Puedo explicar en términos sencillos mis síntomas en el hospital.

1 ことばの準備

Preparación de vocabulario

しょうじょう
【症状】

a. のどが痛い



b. お腹が痛い



c. 熱がある



d. せきが出る



e. 鼻水が出る



f. 吐き気がする



g. 食欲がない



h. 目がかゆい



i. 足をくじいた(くじく)



j. 頭をぶつけた(ぶつける)



第15課 熱があつてのどが痛いんです

(1) 絵を見ながら聞きましょう。🔊 15-01

Escucha las palabras mientras observas las imágenes.

(2) 聞いて言いましょう。🔊 15-01

Escucha y repite las palabras.

(3) 聞いて、a-jから選びましょう。🔊 15-02

Escucha y elige entre a-j.

2 会話を聞きましょう。

Escucha los diálogos.

▶ 病院で、4人の人が医者と話しています。

Cuatro personas hablan con un médico en el hospital.

(1) どんな症状ですか。1のa-jから選びましょう。

¿Qué síntomas padecen? Elige entre a-j de 1.

	① 🔊 15-03	② 🔊 15-04	③ 🔊 15-05	④ 🔊 15-06
しょうじょう 症状	,	,	,	,

(2) もういちど聞きましょう。いつからですか。メモしましょう。

Escucha los diálogos otra vez. ¿Desde cuándo tienen estos síntomas? Escríbelo.

	① 🔊 15-03	② 🔊 15-04	③ 🔊 15-05	④ 🔊 15-06
いつから?				

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。🔊 15-03 ~ 🔊 15-06

Comprueba estas palabras y escucha los diálogos otra vez.

おととい anteayer | 転ぶ caerse | レントゲンを撮る hacer una radiografía

1週間 una semana (～週間～semanas) | 花粉症 alergia al polen


 かたち ちゅうもく
形に注目

- (1) ^{おんせい き} 音声を聞いて、^か _____ にことばを書きましょう。  15-07
 Escucha la grabación y rellena los huecos.

^{きょう} 今日はどうしましたか？

^{なか いた} お腹が痛くて、^{は け} 吐き気がする _____。

^{きのう} 昨日から ^{ど ねつ} 38度の熱があつて、^{のどが} のどが ^{いた} すごく痛い _____。

^{きのう} 昨日、^{みち ころ} 道で ^{あし} 転んで、足をくじいた _____。

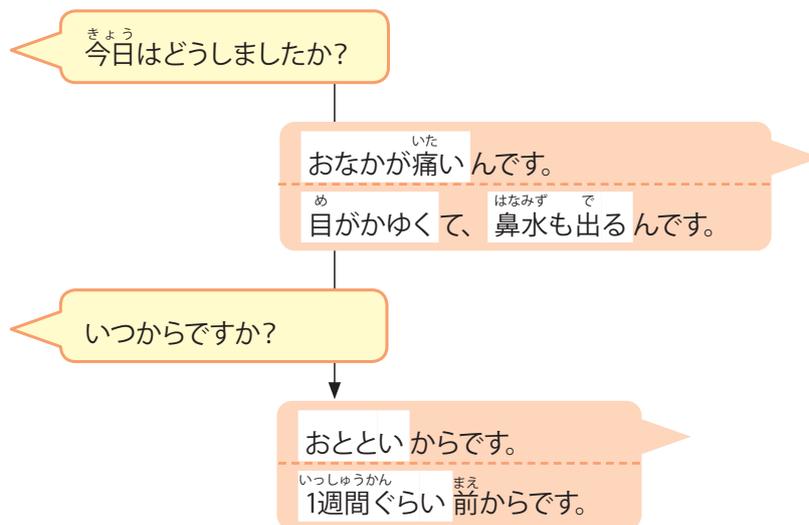
^め 目がかゆくて、^{はなみず} 鼻水も出る _____。

 ^{しょうじょう せつめい} 症状を説明するとき、^{かたち つか} どんな形を使っていましたか。 → ^{ぶんぽう} 文法ノート ①
 ¿Qué expresión se ha usado para indicar los síntomas?

- (2) ^{かたち ちゅうもく} 形に注目して、^{かいわ} 会話をもういちど ^き 聞きましょう。  15-03 ~  15-06
 Fijate en las expresiones empleadas y escucha los diálogos de nuevo.

3 いしゃ しょうじょう はな
医者に症状を話しましょう。

Explica tus síntomas al médico.



- (1) かいわ き
-
- 会話を聞きましょう。
-
- 15-08
-
- 15-09

Escucha los diálogos.

- (2) シャドーイングしましょう。
-
- 15-08
-
- 15-09

Repite los diálogos haciendo *shadowing*.

- (3) 1 のことばをつか
-
- れんしゅう
-
- 練習しましょう。

Practica usando las palabras de 1.

- (4) ロールプレイをしましょう。

ひとり いしゃ
1人が医者になって質問しましょう。もうひとり かんじゃ
しょうじょう はな
1人は患者になって、症状を話しましょう。

Simulad esta situación. Una persona es el médico y hace preguntas. La otra persona es el paciente y describe sus síntomas.



2. インフルエンザですね

Can-do 53

びょういん いしゃ しじ き りかい
病院で、医師の指示を聞いて理解することができる。
Puedo escuchar y entender las indicaciones de un médico en el hospital.

1 会話を聞きましょう。

Escucha los diálogos.

カク くあい わる きんじょ びょういん き
▶ 郭さんは具合が悪いので、近所の病院にきました。

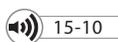
Guo-san está en el hospital de su barrio porque se encuentra mal.

(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。

Primero, escucha el diálogo sin mirar el guion.

かいわ
会話 1

うけつけ
受付で En la recepción



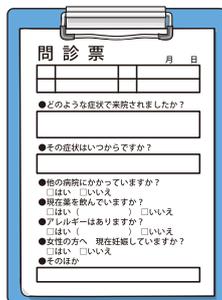
うけつけ じゅんばん はな じゅんばん なら
受付では、どの順番で話しましたか。a-cを順番に並べましょう。

¿En qué orden ha sucedido la conversación entre Guo-san y la recepcionista? Ordena las opciones de a-c.

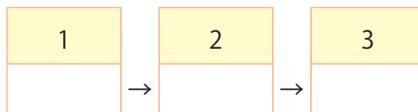
ほけんしょう
a. 保険証



もんしんひょう
b. 問診票

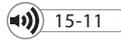


しょうじょう
c. 症状



かいわ 会話 2

しんさつしつ 診察室で En la sala de consulta



いしや 医者とはどんな指示をしましたか。することに○、してはいけないことに×を書きましょう。

¿Qué instrucciones le ha dado la médica a Guo-san? Escribe ○ si le ha ordenado que haga algo y × si le ha ordenado que no lo haga.

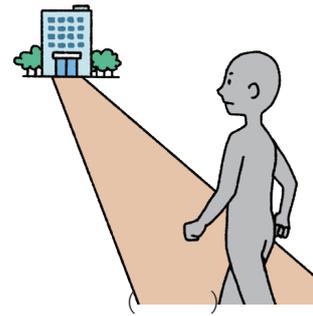
a. くすりの薬を飲む



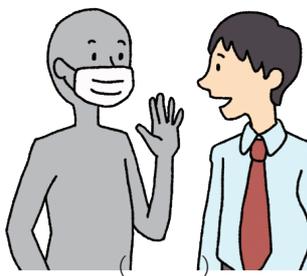
b. ねる寝る



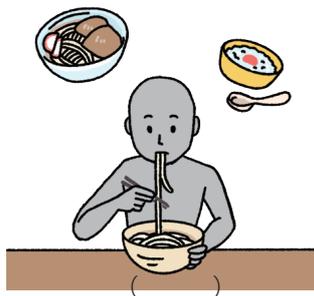
c. しごと仕事に行く



d. ひと一人に会う



e. やわらかいものを食べる



f. から辛いものを食べる



かいわ 会話 3

うけつけ 受付で En la recepción

15-12



うけつけ なに 受付で何をもらいましたか。もらったものに○を書きましょう。

¿Qué le han dado a Guo-san en la recepción? Señala con un círculo las cosas que le han dado.

くすり a. 薬



()

ほけんしょう b. 保険証



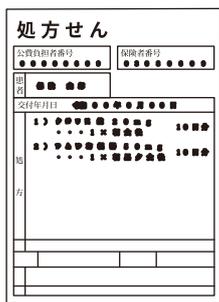
()

しんせつけん c. 診察券



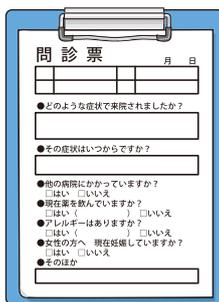
()

しょほう d. 処方せん



()

もんしんひょう e. 問診票



()

(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。🔊 15-10 🔊 15-11 🔊 15-12

Escucha los diálogos de nuevo. Esta vez, sigue las grabaciones con el guion.

かいわ 会話1 受付で

カク 郭： すみません。この病院、はじめてなんですけど……。
 うけつけ ひと 受付の人： はい、保険証はお持ちですか？
 カク 郭： はい。
 うけつけ ひと 受付の人： 今日はどうされましたか？
 カク 郭： 熱があるんです。
 うけつけ ひと 受付の人： わかりました。
 では、こちらの問診票を記入してお待ちください。

もち 持ち
お持ちですか？

「持っていますか？」の丁寧な言い方
 Forma cortés de 持っていますか？

どうされましたか？

「どうしましたか？」の丁寧な言い方
 Forma cortés de どうしましたか？

かいわ 会話2 診察室で

いしゃ 医者： 今日はどうしましたか？
 カク 郭： 昨日の夜から、熱が38度5分あるんです。
 いしゃ 医者： そうですか。ちょっとのどを見せてください。口を開けて……
 のどは痛くないですか？
 カク 郭： ちょっと痛いんです。
 いしゃ 医者： そう。インフルエンザの検査、してみましよう。
 (しばらくして Un rato después)
 いしゃ 医者： インフルエンザですね。A型です。
 カク 郭： ええー！
 いしゃ 医者： 薬を出しますね。それを飲んで、よく寝てください。熱はすぐ下がります。
 でも、今週は仕事を休んで、できるだけ人に会わないでください。
 カク 郭： そうですか……。わかりました。
 いしゃ 医者： 食べ物は、うどんとか、おかゆとか、やわらかいものにしてください。
 カク 郭： 辛いものを食べてもいいですか？
 いしゃ 医者： あー、辛いものは、あまり食べないでください。
 カク 郭： わかりました。

かいわ 会話3 受付で

うけつけ ひと カク
受付の人： 郭さん。

カク
郭： はい。

うけつけ ひと かいけい えん しんさつけん
受付の人： お会計は3,200円になります。こちらは診察券です。

つぎ うけつけ だ
次からは、これを受付に出してください。

カク
郭： はい。

うけつけ ひと しょうほう
受付の人： こちらが処方せんです。

やつきやく い くすり
薬局に行って、薬をもらってください。

カク
郭： ありがとうございます。

うけつけ ひと だいじ
受付の人： お大事に。

だいじ
お大事に Que se mejore.

びょうき ひと
病気に人にかけるいたわり

のことは

Esta frase sirve para expresar simpatía hacia una persona que está enferma.

きにゅう 記入する rellenar | いしや 医者 médico/a | 38度5分 38.5 grados (～度～分～grados) | くち 口 boca

インフルエンザ gripe | けんさ 検査する hacer un examen | エーがた A型 tipo A | ねつ さ 熱が下がる bajar la fiebre

おかゆ gachas de arroz | やつきやく 薬局 farmacia | もらう recibir



かたち ちゅうもく
形に注目

- (1) 音声を聞いて、_____にことばを書きましょう。🔊 15-13
Escucha la grabación y rellena los huecos.

こんしゅう しごと やす ひと あ
今週は仕事を休んで、できるだけ人に会わ_____。

から た
辛いものは、あまり食べ_____。

❗ 「ないでください」は、どんなときに使っていましたか。➡ 文法ノート②
¿En qué situación se usa ないでください?

- (2) 形に注目して、**会話2**をもういちど聞きましょう。🔊 15-11
Fíjate en las expresiones empleadas y escucha **会話2** de nuevo.



3. 問診票

Can-do 54

病院の受付で、問診票の必要な項目に記入することができる。
 Puedo rellenar un formulario con la información necesaria en la recepción de un hospital.

1 問診票に記入しましょう。

Rellena un cuestionario.

診察に訪れた病院で、問診票と、その記入例を渡され、問診票に記入するように言われました。

Has venido a un hospital para que te vea un médico. Te han entregado un formulario médico con algunas respuestas de ejemplo y te han pedido que rellenes tu cuestionario.

(1) はじめに記入例を見て、どこに何を書くか、確認しましょう。

Primero, observa las respuestas del modelo y asegúrate de qué debes escribir en cada sección.

記入例		問診票	
		記入日: 令和 ○ 年 × 月 △ 日	
(フリガナ) 氏名	エガオ ハナコ 江賀尾 花子	性別	女
生年月日	大・昭・平・令 5 年 1 月 3 日 (27 才)		
住所	(〒 123-5678) 〇〇県 × 市 □□5-10-201		
TEL	012-345-6789		

① 今日はどうしましたか？
熱(38.6度)、せきが出る

② いつからですか？
昨日の朝から

③ 今までに大きな病気にかかったことはありますか？
いいえ・はい [病名:]

④ アレルギーはありますか？
いいえ・はい [食べ物: 卵] [お薬:]

⑤ 現在、薬を飲んでいますか？
いいえ・はい [お薬名:]

⑥ お酒は飲みますか？
いいえ・はい [何をどれくらい: 1週間に3日ぐらい ビール1本] []

⑦ たばこは吸いますか？
吸わない・吸う [一日:] [本]

⑧ 女性の方だけお答えください。
現在、妊娠していますか？ いいえ・はい [] [週目]

大切なことば

ふりがな lectura en hiragana

性別 sexo

病気にかかる tener una enfermedad

現在 actualmente

女性 mujer

にんしん
妊娠する quedarse embarazada

(2) 自分で症状を考えて、問診票の①②の部分に記入しましょう。

それ以外のところも日本語で書けるように、調べておきましょう。

Imagina que padeces algún síntoma y rellena las secciones ① y ② del formulario. Aparte, busca las palabras necesarias para completar en japonés el resto de las secciones.

記入日：令和 年 月 日

問診票

(フリガナ) 氏名		性別	
生年月日	大・昭・平・令	年	月 日 (才)
住所	(〒)		
TEL			

①今日はどうしましたか？

②いつからですか？

③今までに大きな病気にかかったことはありますか？

いいえ・はい [病名:]

④アレルギーはありますか？

いいえ・はい [食べ物:] [お薬:]

⑤現在、薬を飲んでいますか？

いいえ・はい [お薬名:]

⑥お酒は飲みますか？

いいえ・はい [何をどれくらい:]

⑦たばこは吸いますか？

吸わない・吸う [一日: 本]

⑧女性の方だけお答えください。

現在、妊娠していますか？ いいえ・はい [週目]



4. 熱を下げるお薬です

Can-do
55

薬の説明を聞いて、用法や注意点を理解することができる。
Puedo escuchar instrucciones sobre un medicamento y comprender cómo se toma y las precauciones que debo tener.

1 会話を聞きましょう。

Escucha los diálogos.

- ▶ 4人の人が、病院に行ったあと、薬局で薬の説明を受けています。

Cuatro personas reciben instrucciones en la farmacia tras haber ido al médico.



- (1) 何の薬ですか。a-dから選びましょう。

¿Para qué es cada medicamento? Elige entre a-d.

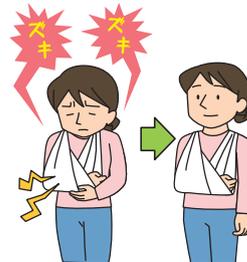
a. 熱を下げる



b. せきを抑える



c. 痛み止め



d. くしゃみ、鼻水を抑える



	① 15-14	② 15-15	③ 15-16	④ 15-17
なんの薬？				

- (2) もういちど聞きましょう。薬は、いつ飲みますか。()に数字かことばを書きましょう。

[]は正しいほうを選びましょう。

Escucha los diálogos otra vez. ¿Cuándo hay que tomar cada medicamento? Exprésalo en números dentro de la tabla y selecciona una opción de las proporcionadas entre paréntesis.

	① 15-14	② 15-15	③ 15-16	④ 15-17
いつ飲む？	1日()回 [食べる前・食べたあと]	1日()回 [食べる前・寝る前]	熱が() つらいとき	() がまんできないとき

第15課 熱があつてのどが痛いんです

- (3) もういちど聞きましょう。注意点は何かですか。ア-エから選びましょう。
何も言っていないときは「-」を書きましょう。

Escucha los diálogos otra vez. ¿Qué precauciones hay que tomar? Elige entre A-E. Escribe una raya si no se ha mencionado ninguna precaución en particular.

ア. 6時間ぐらいい間をあける

イ. 38度5分以上のとき

ウ. 胃を守る薬といっしょに飲む

エ. 運転しない

	①  15-14	②  15-15	③  15-16	④  15-17
ちゅういてん 注意点			,	

- (4) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。  15-14 ~  15-17

Comprueba estas palabras y escucha los diálogos otra vez.

しよくご 食後 después de la comida | ねむい tener sueño | げねつざい 解熱剤 medicamento para la fiebre | こっち este


 かたち ちゅうもく
形に注目

- (1) 音声^{おんせい}を聞いて、^き_____にことば^かを書きましょう。🔊 15-18
 Escucha la grabación y rellena los huecos.

こちらは、せきを_____^{くすり}薬です。

熱^{ねつ}を_____^{くすり}お薬です。

胃^いを_____^{くすり}薬といっしょに飲^のんでください。

ご飯^{はん}を_____あと、飲^のんでください。

飲^のむと、眠^{ねむ}くなります。_____あと、運^{うんてん}転しないてくださいね。

1日1回^{いちじっかい}、_____^{まえ}前に飲^のんでください。

熱^{ねつ}が高^{たか}くて_____^のとき、飲^のんでください。

痛^{いた}くてがまん_____^のときに、飲^のんでください。

! なん ^{くすり} 何の薬かを説明するとき、どんな形^{かたち}を使^{つか}っていましたか。→ 文法ノート ③
 ¿Qué expresión se ha usado para señalar para qué sirve un medicamento?

! の ^{せつめい} いつ飲^のむかを説明するとき、どんな形^{かたち}を使^{つか}っていましたか。→ 文法ノート ④ ⑤
 ¿Qué expresión se ha usado para indicar cuándo debe tomarse un medicamento?

- (2) 形^{かたち}に注目^{ちゅうもく}して、会^{かい}話^わをもういちど聞^ききましょう。🔊 15-14 ~ 🔊 15-17
 Fijate en las expresiones empleadas y escucha los diálogos de nuevo.



5. 薬の説明

Can-do 56

薬の説明を読んで、用法や用量を理解することができる。

Puedo leer las instrucciones sobre un medicamento y comprender cómo se toma y cuál es la dosis correcta.

1 薬の説明書を読みましょう。

Lee las siguientes instrucciones sobre unos medicamentos.

家で、薬局でもらった薬の説明書を読んでいます。

Estás en casa leyendo las instrucciones que te han dado en la farmacia.

(1) 次のことは、どこに書いてありますか。印をつけましょう。

Señala en el texto dónde aparece la siguiente información:

A. 何の薬か

B. いつ、いくつ飲むか

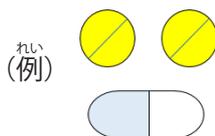
C. 注意すること

田中 真風 様 のお薬の説明書です。 令和 年1月17日

No	写真	薬の名前と効能	用法・用量				注意事項
1		コーゼン 病原菌を抑え、炎症や感染などの症状を治したり、予防したりするお薬です。	朝	昼	夕	寝前	吐き気、下痢、関節痛などが現れることがあります。
					2		
			1日1回 夕食後		5日分		
2		セキナクナール 咳を抑え、痰を出しやすくするお薬です。	朝	昼	夕	寝前	眠気やめまいを起こすことがありますので、車の運転や危険な作業は避けてください。
			1	1	1		
			1日3回 毎食後		5日分		
3		イトトノエ 胃の粘膜を保護し、潰瘍を防止するお薬です。	朝	昼	夕	寝前	持病のある人や、服用中の薬のある人は、本剤を使う前に必ず医師と薬剤師に相談してください。
			1		1		
			1日2回 朝/夕食後		5日分		
4		ヒロゲック 気管支の収縮を抑制し、気管支喘息の症状を起こりにくくするお薬です。	朝	昼	夕	寝前	以前に薬を使用して、かゆみ、発疹などのアレルギー症状が出たことがある人、妊娠中または授乳中の人は、本剤を使う前に必ず医師と薬剤師に相談してください。
						1	
			1日1回 寝る前		5日分		
			1回1錠				

(2) どの薬をいくつ飲めばいいですか。下の表に、例のように薬の絵を描きましょう。

¿Qué cantidad de medicamento hay que tomar? Siguiendo el ejemplo, haz un dibujo de cada medicamento en la tabla inferior.



朝	昼	夕	寝る前



大切なことば

ようほう
用法 indicacionesようりょう
用量 dosis

ちょうかい
聴解 スクリプト

1. 今日はどうしましたか？

①  15-03

A：今日はどうしましたか？

B：お腹が痛くて、吐き気がするんです。

A：いつからですか？

B：おとといからです。

②  15-04

A：今日はどうしましたか？

B：昨日から38度の熱があつて、のどがすごく痛いんです。

A：そうですか。ご飯は食べてますか？

B：いえ、食欲がなくて……。

③  15-05

A：今日はどうしましたか？

B：昨日、道で転んで、足をくじいたんです。

A：ちょっと触りますよ。ここをこうすると、痛いんですか？

B：痛い！

A：ああ、じゃあ、レントゲン撮ってみましょうか。

④  15-06

A：どうされましたか？

B：1週間ぐらい前から、目がかゆくて、鼻水も出るんです。

A：花粉症がありますか？

B：わかりません。

4. 熱ねつを下さげるお薬くすりです①  15-14A：こちらは、せきをおさ抑くすりえる薬のです。1日3回、食にち後かいに飲しょくごんでください。B：食しょくご後？A：ご飯はんを食たべたあとです。

B：はい、わかりました。

A：飲のむと、眠ねむくなります。飲のんだあと、運うんてん転しないでくださいね。

B：わかりました。

②  15-15A：これは、アレルギくすりーの薬のです。くしゃみはなみずや鼻おさ水を抑おさえます。

B：はい。

A：1日1回、寝にちいつかいる前ねに飲まえんでください。

B：わかりました。

③  15-16A：こちらは解げ熱ねつ剤ざいです。

B：え？

A：熱ねつを下さげるお薬くすりです。熱ねつが高たかくてつらいとき、飲のんでください。38度5分以上どですね。

B：わかりました。

A：薬くすりを飲のむときは、6時間じかんぐらい間あいだをあけてください。④  15-17A：これは痛いたみ止どめです。痛いたくてがままんできいないときに、飲のんでください。

B：はい。

A：それと、飲のむときは、ここちの胃いをまもる薬くすりといいっしょのに飲のんでください。

B：はい。

漢字のことば

1 よ読んで、^{い み}意味を^{かくにん}確認しましょう。
Lee los siguientes *kanji* y comprueba su significado.

ねつ 熱	熱	熱	さい ~才	才	才
くすり 薬	薬	薬	いた 痛い	痛い	痛い
びょうき 病気	病気	病気	ねむ 眠い	眠い	眠い
びょういん 病院	病院	病院	ね 寝る	寝る	寝る
いしゃ 医者	医者	医者	きにゅう 記入する	記入する	記入する
じゅうしょ 住所	住所	住所			

2 _____の^{かんじ}漢字に^{ちゅうい}注意して^よ読みましょう。
Lee las siguientes frases fijándote en los *kanji* de las palabras subrayadas.

- ① お腹が痛くて、病院に行きました。
- ② 昨日の夜から、熱があるんです。
- ③ 私は、40才のとき、医者になりました。
- ④ 今までに、大きな病気にかかったことはありません。
- ⑤ 問診票に、名前と住所、生年月日を記入してください。
- ⑥ この薬は、飲むと眠くなります。寝る前に飲んでください。

3 上の_____のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。
Usando un teclado o teléfono móvil, escribe las palabras subrayadas anteriores.

ぶんぽう
文法ノート

①

～んです②

きのう 38 度の熱があつて、のどがすごく痛いです。
Desde ayer tengo 38 grados de fiebre y me duele muchísimo la garganta.

- Esta expresión sirve para indicarle al interlocutor una situación. En la Lección 14 se usaba para indicar el motivo por el cual se llega tarde o se sale antes del trabajo. Aquí, la expresión se usa para indicarle a un médico del hospital los síntomas que se tienen.
- La Lección 14 abordaba la fórmula ～んです conectada a un verbo. En esta lección su uso se amplía al sustantivo y los adjetivos. En el caso de usarse con un sustantivo o adjetivo ナ, la fórmula cambia a ～なんです.
- En caso de sufrir más de un síntoma, se puede usar la forma テ para conectar varias oraciones, como en el ejemplo.
- Se usa どうしたんですか? (¿Te pasa algo?) cuando el hablante se quiere mostrar preocupado porque el interlocutor no tiene el aspecto que suele tener. En cambio, se usa どうしましたか? (¿Qué te ha pasado?) en un contexto en el que hacer la pregunta es algo natural, por ejemplo, cuando un médico interroga a un paciente acerca de sus síntomas.
- ・状況を相手に説明するときの言い方です。第14課では遅刻や早退の理由を述べるときに使っていましたが、ここでは、病院で医者に症状を説明するときに使っています。
- ・第14課では「～んです」が動詞に接続する場合を主に扱いましたが、この課では、名詞、形容詞に接続する場合も扱います。名詞とナ形容詞に接続するときは、「～なんです」の形になることに注意してください。
- ・症状が複数あるときは、例文のようにテ形を使ってつなげて言います。
- ・相手の様子がいつもと違って心配なときなどに説明を求める場合、「どうしたんですか?」と質問します。ただし、医者が患者に症状をたずねる場合のように、質問することが当たり前の場合では、「どうしましたか?」を使います。

[例] ▶ 医者：今日は、どうしましたか?

Doctor: ¿Qué le sucede?

患者：頭が痛くて、吐き気がするんです。

Paciente: Me duele la cabeza y siento náuseas.

医者：いつからですか?

Doctor: ¿Desde cuándo?

▶ A：腕のけが、どうしたんですか?
¿Y esa herida que tienes en el brazo? ¿Te ha pasado algo?

B：自転車で転んだんです。
Me caí con la bicicleta.

A：気をつけてくださいね。
Que te mejores.

3

V (forma ordinaria 普通形) +N ①

こちらは、せきを^{おさ}抑える^{くすり}薬です。

Este es un medicamento que frena la tos.

- Esta expresión sirve para dar una explicación modificando un sustantivo. En este ejemplo se emplea para indicar el efecto de un medicamento.
- En japonés, las palabras que modifican un sustantivo se ponen delante de este; por ejemplo, せきの薬 ('medicina para la tos'), con un sustantivo; o いい薬 ('un medicamento bueno'), con un adjetivo.
- En el caso del verbo sucede lo mismo: el verbo que modifica al sustantivo se pone delante de este. En esta lección, el sustantivo modificado (como 薬) es el sujeto de la frase que aporta una explicación.
 これは、薬です。('Esto es un medicamento.') + この薬は、せきを^{おさ}抑えます。('Este medicamento frena la tos.')
 → これは、せきを抑える薬です。('Esto es un medicamento que frena la tos.')
- Para modificar a un sustantivo, el verbo de la frase modificadora adopta la "forma ordinaria". La forma ordinaria es una forma que no acaba en です o ます. El término "forma ordinaria" se aplica a las formas de los verbos, mientras que "estilo ordinario" se aplica a todo el estilo de una oración. La forma ordinaria de un verbo que expresa afirmación en no pretérito se corresponde con la forma diccionario. Así, la forma ordinaria de 抑えます es su forma diccionario 抑える.
- En esta lección aparecen expresiones con las que se suele explicar el efecto de un medicamento, como 熱を下げる ('baja la fiebre'), せき／鼻水を抑える ('reduce los mocos') o 胃を守る ('protege el estómago').

- 名詞を修飾して説明するときの言い方です。ここでは、薬の効能を説明するときに使っています。
- 「せきの薬」(名詞の場合)、「いい薬」(形容詞の場合)のように、日本語では、修飾する言葉は名詞の前に置かれます。
- 動詞の場合も同じで、修飾する文は名詞の前に置かれます。この課では、次のように、修飾される名詞「薬」が説明する文の主語になっている場合を勉強します。

「これは、薬です。」 + 「この薬は、せきを抑えます。」

→ 「これは、せきを抑える薬です。」

- 名詞を修飾するとき、修飾する文の動詞は普通形を用います。普通形というのは、「です」「ます」を使わない形です。文全体のスピーチスタイルではなく形を問題にする場合は、普通体と区別するために、普通形という言い方をします。非過去・肯定を表す動詞の普通形は辞書形です。そこで、「抑えます」の辞書形「抑える」を用います。
- この課では、薬の効能の説明によく使われる表現として、「熱を下げる」「せき／鼻水を抑える」「胃を守る」などの例を取り上げます。

[例] ▶ A: これは何の薬ですか?

¿Para qué es este medicamento?

B: 熱を下げる薬です。胃を守る薬といっしょに飲んでください。

Es un medicamento que baja la fiebre. Tómesele junto con un medicamento que proteja el estómago.

◆ Forma cortés / forma ordinaria (verbos: no pretérito) 丁寧形・普通形(動詞:非過去)

	forma cortés 丁寧形 (V-ます)	forma ordinaria 普通形 (forma diccionario) 辞書形
1 グループ	か 買います	か 買う
2 グループ	おさ 抑えます	おさ 抑える
3 グループ	しま す き 来ます	す く 来る

El tiempo no pretérito (afirmativo) de la forma ordinaria coincide con la forma diccionario.
非過去・肯定の普通形は辞書形と同じです。

4

V-^{まえ}る前に、～
V-たあと、～

1日1回、寝る前に飲んでください。
Haga una toma al día antes de acostarse.

飲むと、眠くなります。飲んだあと、運転しないでくださいね。
Tomar esta medicina provoca somnolencia. Después de tomarla, no conduzca.

- Esta expresión sirve para indicar el orden de las acciones.
- En la Lección 8 se estudió la fórmula Nの^{まえ}前に／あと(で)、～. En esta lección se aborda su uso con verbos: en el caso de ^{まえ}前に se usa la forma diccionario, mientras que con あと se usa la forma タ.

- 動作の順序を示す言い方です。
- 第8課では「Nの前に／あと(で)、～」という形を勉強しました。この課では、動詞を用いる場合を扱います。「前に」は動詞の辞書形に、「あと」は動詞のタ形に接続します。

[例] ▶ A: この薬は、いつ^{くすり}飲みますか?
¿Cuándo tengo que tomar estos medicamentos?
B: 白い薬は、ご飯^{しろくすり}を食べた^{はん}あと、飲んでください。
Tómese la pastilla blanca después de comer.
カプセルは、寝る^ね前に^{まえ}、飲んでください。
Y tómese la medicina en cápsula antes de dormir.

5

～とき(に)、～

この薬は、痛くてがまんできないときに、飲んでください。

Esta medicina tómesela cuando no pueda soportar el dolor.

- Se usa ～とき para indicar un punto temporal o una situación. En esta lección se aborda el uso de ～とき para emitir algún consejo relacionado con las enfermedades y la salud, por ejemplo, cuándo hay que tomar un medicamento o qué hacer cuando se siente algún malestar.
- La Lección 10 presentaba esta estructura unida a sustantivos y adjetivos, por ejemplo, 高校のとき ('cuando estaba en el instituto'), 暇なとき ('cuando me aburro') o 忙しいとき ('cuando estoy ocupado'). La Lección 13 presentaba la estructura V-たいとき, por ejemplo, 両面コピーをしたいとき ('cuando se quiere hacer una fotocopia por las dos caras'). En esta lección se utilizan distintos ejemplos, incluidos los casos en los que esta estructura se usa con un verbo.
- En caso de usar un verbo, se utiliza la forma diccionario, la forma タ o la forma ナイ.
- Tal y como muestran los ejemplos inferiores, se usa ～ときは、～ para indicar un tópico.
- ・「～とき」はある時点や状況を示します。ここでは、「～とき」が、どんな症状のときに薬を飲めばいいか、具合の悪いときにはどうすればいいかなど、病気や健康のアドバイスに使われる場合を取り上げます。
- ・第10課では「高校のとき／暇なとき／忙しいとき」のように名詞や形容詞に接続する場合を、第13課では「両面コピーをしたいとき」のように「V-たいとき」の形を勉強しました。この課では、動詞に接続する場合も含め、いろいろな例を取り上げます。
- ・動詞の場合は、辞書形、タ形、ナイ形に接続します。
- ・下の例文のように、トピックとして取り上げたいときは「～ときは、～」になります。

[例] ▶ A: この薬は、いつ飲みますか?
¿Cuándo tengo que tomar este medicamento?

B: 高い熱が出たとき飲んでください。
Tómeselo cuando tenga mucha fiebre.

▶ 風邪のときは、温かくして、よく休んでください
Si te resfrías, mantente caliente y bien descansado.

◆ Cómo crear frases usando ～とき 「～とき」の作り方

		ejemplo [例]		
sustantivo 名詞	Nのとき	かぜのとき cuando tienes un resfriado	ふつかよ 二日酔いのとき cuando tienes resaca	
adjetivo ナ ナ形容詞	ナA-なとき	たいへん 大変なとき cuando estás en apuros		
adjetivo イ イ形容詞	イA-いとき	あたま いた 頭が痛いとき cuando te duele la cabeza		
verbo 動詞	forma diccionario 辞書形	V-るとき	ねつがあるとき cuando tienes fiebre	せきが 続くとき cuando la tos persiste
	forma タ タ形	V-たとき	あしをくじいたとき cuando te has torcido un pie	かぜ 風邪をひいたとき cuando te has resfriado
	forma ナイ ナイ形	V-ないとき	がまんできないとき cuando no puedas soportarlo	せきが 止まらないとき cuando la tos no remite

日本の生活
TIPS● にほん びょういん い
日本の病院に行く Ir a un hospital en Japón

Si te encuentras mal y necesitas que un médico te vea en Japón, debes elegir al especialista basándote en tus síntomas y condiciones (ver la tabla). Puedes acudir a una clínica o a un hospital general, pero en este último te cobrarán un suplemento si no presentas una carta de derivación de una clínica.

日本で体調が悪くなって、医者に診てもらいたい場合、症状に合わせた診療科の医者を、自分で選んで行きます(表を参照)。町の小規模なクリニックに行くこともできますし、大きな総合病院に直接行ってもかまいません(ただし、クリニックの紹介状がない場合、別料金がかかります)。



En un hospital deberás seguir estos pasos.

1. Registrarse en la recepción.
2. Rellenar un cuestionario.
3. Esperar en la sala de espera.
4. Al ser llamado, entrar en la consulta médica.
5. Al terminar, pagar la cuenta.
6. Obtener una receta.
7. Llevar la receta a una farmacia y obtener el medicamento.
8. Pagar por el medicamento.

Las farmacias no suelen estar en los hospitales, pero algunos centros médicos sí expiden medicamentos.

病院に行ったら、次のような流れになります。

1. 受付をする。
2. 問診票に記入する。
3. 待合室で待つ。
4. 呼ばれたら、診察室に入り、医者診察を受ける。
5. 診察が終わったら、会計をする。
6. 会計といっしょに、処方せんをもらう。
7. 処方せんを調剤薬局に持って行き、薬を受け取る。
8. 薬局で会計をする。

薬を受け取る調剤薬局は、病院とは別の施設ですが、病院の中で薬がもらえる場合もあります。

Si necesitas atención médica fuera del horario general de los hospitales (por ejemplo, en días festivos o en mitad de la noche), puedes ser atendido en el servicio nocturno o en urgencias. Si tu situación es muy grave, llama a una ambulancia marcando el número de teléfono 119. Si hay alguien cerca, di “^{きゅうけうしや}救急車を呼んでください” (‘Llame a una ambulancia, por favor’). En Japón el servicio de ambulancia es gratuito.

Algunos hospitales pueden proveer de un intérprete a los pacientes que no sepan japonés. También pueden consultarse en la web de la JNTO (Organización Nacional de Turismo de Japón) (jnto.go.jp) los centros médicos con atención en lenguas extranjeras.

一般の病院の診療時間外（休日や夜中など）に急に具合が悪くなったときは、大きな病院の夜間対応窓口や救急対応窓口に行けば、見てもらえます。しかし、本当に急な病気の場合は、救急車を呼びましょう。救急車を呼ぶ番号は「119」です。もし周りに人がいる場合は、「救急車を呼んでください」と言います。日本では、救急車を呼んでも料金はかかりません。

病院の日本語に自信がない場合は、各自治体で、病院の通訳などを紹介してくれる場合もあります。また JNTO (Japan National Tourism Organization) のウェブサイト (jnto.go.jp) では、外国語で利用できる医療機関を検索することができます。

▶ 症状と診療科 Síntomas y áreas de un hospital

Fiebre, dolor de garganta, tos, secreción nasal, dolor de cabeza, dolor abdominal, etc. 発熱、のどの痛み、せき、鼻水、頭痛、腹痛など	→ 内科 medicina interna
Fracturas, contusiones y esguinces 骨折、打撲、ねんざ	→ 整形外科 cirugía ortopédica
Problemas de garganta, nariz y oído のど、鼻、耳の異常	→ 耳鼻科、耳鼻咽喉科 otorrinología / otorrinolaringología
Urticaria e irritación cutánea じんましん、かぶれ	→ 皮膚科 dermatología
Anomalías oculares 目の異常	→ 眼科 oftalmología
Enfermedades mentales 心の病気	→ 心療内科 medicina psicosomática
Enfermedades específicas de la mujer y embarazo 女性の病気、妊娠	→ 婦人科、産婦人科 ginecología / obstetricia y ginecología
Caries y problemas dentales 虫歯、歯の問題	→ 歯科 odontología

● かふんしょう 花粉症 Fiebre del heno

La fiebre del heno es una alergia al polen de plantas como el cedro, que provoca picor de ojos, estornudos, secreción nasal y congestión. En Japón, el polen del cedro abunda de marzo a mayo, periodo en el que aumenta el número de personas con síntomas de fiebre del heno. Muchos de sus síntomas aparecen repentinamente a una edad adulta y algunos ciudadanos extranjeros los experimentan por primera vez al llegar a Japón. En caso de padecer alguno de estos síntomas, se puede acudir al médico y conseguir una receta de algún medicamento antialérgico. En las farmacias y droguerías se pueden comprar diversos específicos contra la fiebre del heno, como mascarillas y gotas para los ojos.



花粉症は、スギなど植物の花粉に対するアレルギーで、目がかゆくなったり、くしゃみ、鼻水、鼻づまりの症状が出たりします。日本では、3月～5月ごろにスギの花粉が多く飛び、花粉症の症状が出る人も増えます。花粉症は、大人になってから急に症状が現れる人も多いし、日本に来てはじめて発症する人もいます。春にこのような症状が出た場合は、花粉症ではないかと疑ってみてもいいかもしれません。花粉症が出た場合、医者に行ってアレルギー薬の処方をしてもらうほか、薬局やドラッグストアに行けば、マスクや目薬など、さまざまな「花粉症グッズ」を買うこともできます。